

С.Н. Абдуллаев

СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПОДЛЕЖАЩЕЙ  
ПРЕДИКАТИВНОЙ ЕДИНИЦЕЙ В АНГЛИЙСКОМ И УЙГУРСКОМ ЯЗЫКАХ

*Статья посвящена сопоставительно-типологическому рассмотрению полипредикативных конструкций с подлежащей зависимой частью в английском и уйгурском языках. Лингвистический анализ в контрастивном аспекте позволяет выявлять сходства и различия по языкам, восходящие к языковым механизмам аналитизма и агглютинации.*

Целью настоящей статьи является сопоставительно-типологический анализ способов организации полипредикативных предложений с подлежащей зависимой предикативной единицей в английском и уйгурском языках. Рассматриваемые синтаксические структуры в обоих языках входят в число полипредикативных конструкций с предикативными актантами, и в них зависимая предикативная единица занимает позицию подлежащего при предикате подчиненной предикативной единицы (Subordinate Clause, Бекинда Предикатив Бирлик).

А. В современном английском языке подлежащие зависимые предикативные единицы оформляются следующими способами:

1. Зависимые предикативные единицы соединяются с главной предикативной единицей союзами *that, whether*:

It is time *that* you are going away.

It's important *that* the letter should be sent today.

It's strange *that* he should have said *that*.

В предикативных единицах, оформленных союзом *that*, обычно констатируется факт, и они, как правило, легко заменяются на предложения, начинающиеся с *The fact that... ..* (Тот факт, что ...). При этом становится возможным их интерпретировать не как предикативные единицы - подлежащие, а как определительные зависимые предикативные единицы.

2. Подчиненные предикативные единицы соединяются с главными (независимыми) при помощи союзных слов: *what, when, how, where, whether, why, whoever*.

В предикативных единицах этой разновидности сложноподчиненных предложений местоимения или наречия, совмещающая знаменательную функцию со служебной, выступают в качестве второстепенных членов предложения и оформляют предикативные единицы – подлежащие. Здесь предикативные единицы – подлежащие сообщают о событии, не называя его непосредственно, а осуществляя косвенную номинацию. Семантическая структура таких предложений сложная. Ср: *What he was fuling was scarcely ennobling*. Подлежащая зависимая предикативная единица здесь осуществляет косвенную номинацию события, а именное составное сказуемое передает оценку, эксплицитно выраженную словом с предикативным значением –*ennobling* "облагораживающий". Если предикативным членом является существительное или герундий, семантическая структура предложения иная, так как предикативный член и зависимая предикативная единица – подлежащее имеют один и тот же референт. Предложения такой синтаксической разновидности могут быть причислены к предложениям-тождествам. Ср.: *What she could not bear was my going out*. Здесь налицо асимметрия формы и содержания: бипредикативное предложение передает не две мысли, а одну, и подается она как эмфатически расчлененная. Предложения подобного типа организованы на основе коммуникативного расчленения семантической информации [2, с.235]. Союзное слово *what* выполняет функцию антецедента по отношению к предикативному члену. В предложениях отдельной группы союзное местоимение занимает позицию подлежащего и вместе с глаголом образует предикативное сочетание внутри предикативной единицы – подлежащего. Семантический и синтаксический анализ предикативной единицы данной структурной разновидности показывает, что и в этом случае одна и та же синтаксическая структура выражает несколько типов семантических структур.

Например: *What happens to the mind happens to the body*. Данное предложение построено на принципе семантического параллелизма. Оно выражает косвенную номинацию каузатора двух параллельных действий, одно из которых представлено основным предикатом *happens to the body*, а второе описываемое действие – включенным предикатом *happens to the mind*. Эта эксплицитная семантическая структура осложняется причинно-следственной импликацией.

Семантический и структурный анализы сложноподчиненных биномов с предикативной единицей - подлежащим показывает, что с точки зрения синтаксической структуры они подразделяются на три разновидности, в каждой из которых выделяется

несколько типов реализации основной модели. С точки зрения семантической структуры выделенные типы сложноподчиненных биномов с предикативной единицей - подлежащим представляют собой семантические построения следующих типов:

1. Предикативная единица – подлежащее является членом предикативно-аргументной семантической структуры.
2. Предикативная единица – подлежащее является членом логико-семантической структуры (тождества, альтернации).
3. Предикативная единица – подлежащее является членом семантической структуры с контаминацией предикатных выражений.
4. В традиционных грамматических описаниях в англистике выделяется еще один способ организации полипредикативных предложений с подлежащей зависимой частью – бессоюзный способ (только с водным it). Например: *It's a pity you couldn't come. It is a pity her brother should be quite a stranger to her.* Подлежащие зависимые предикативные единицы на письме не отделяются от главной предикативной единицы при помощи запятой. Исключение составляют случаи, когда в составе полипредикативного целого две или более подлежащие зависимые единицы координируют между собой. Ср.: *It was plain, pitifully plain, that he was aware of his own defect of memory, and that he was bent on hiding it from the observation of his friends.*

**В.** В современном уйгурском языке в зависимости от способов связи зависимой и независимой предикативных единиц выделяются различные структурные типы сложноподчиненных предложений с придаточным подлежащим. Они разделяются на два класса по типу формы сказуемого зависимой части, поскольку типологической особенностью уйгурского языка является то, что показатель синтаксической зависимости зависимой части и характера смысловых отношений между двумя событиями морфологически встраивается в структуру формы подчиненного предиката-сказуемого. Вышеупомянутые классы сложноподчиненных предложений состоят из конструкций аналитического и синтетического типов. В предложениях аналитического типа сказуемое зависимой предикативной единицы стоит в финитной форме (*verbum finitum*), а сами такие предложения типологически наиболее приближены к их английским параллелям. Зависимый предикат сложноподчиненных предложений синтетического типа получает инфинитивную форму, которую может принимать каждый из типов предложений с предикативной единицей - подлежащим.

1. Конструкции аналитического типа. Здесь сказуемое зависимой предикативной единицы, как и в английском языке, имеет финитную форму, а факт и характер синтаксического подчинения выражается аналитическими скрепами, союзами. В уйгурском языке союз **ки**, подобно постпозитивным частицам, морфологически входит в форму линейно конечного члена главной предикативной единицы. Тем не менее он вместе с анафорическими местоименными формами или без них рассматривается нами как синтаксически-аналитическая скрепа. Перед ним стоит именно финитная форма сказуемого. Например: *Сөзсизки, булбуллар талда сайраватиду.* Уйгурские аналитические полипредикативные предложения делятся на конструкции с союзом –ки/ki и конструкции со служебным словом *degän*. В полипредикативных предложениях первого типа союз крепится к опорному слову в главной части, зависимая предикативная единица следует за главной:

Яхши киши учун талашсизки, биринчи орунда алим туриду. В конструкциях второй группы препозитивная зависимая предикативная единица замыкается служебным словом *degän*. Специалисты-тюркологи давно отмечают употребление в служебной функции формы *degän*, а также других производных от глагола *demäk*. Н.К. Дмитриев называл отмечаемую форму послелогом для предложений [2, с.194]. В полипредикативных предложениях с подлежащей зависимой частью служебное слово *degän* располагается в подчиненной предикативной единице, которая оформлена как правильное простое предложение или законченная полипредикативная конструкция с финитным сказуемым. Например: *Bu romal anariki degän rast turmandu*. Служебное слово *degän* может оформляться лично-притяжательным афериксом и частицей: *Adäm dä bir äjup bolidu degini ract ekändä*. При дальнейшем разбиении по подгруппам аналитические подлежащие сложноподчиненные конструкции союзного типа подразделяются на:

- предложения, в главной предикативной единице которых представлено указательное местоимение (относительное слово) *шу* (*shu*), лексема *бир/бир* в сочетании с уточнителями типа *närsä, ähval* или без них;
- предложения только с союзом *ки/ки*. Например: *Shu närsä ajanki, kishi rastchil bolushi lazim. Chunishlikki, balilar okushka tirishidu*.

2. Конструкции синтетического типа. В отличие от английского языка, это "исконные", базовые конструкции в уйгурском языке. При их структурной классификации можно наметить четыре ступени. На первой ступени все конструкции делятся на два подтипа:

- 1) конструкции, в которых показатель синтаксической связи содержится только в инфинитной форме сказуемого: *Balilar bulbulni körgänligi sozsiz*.
- 2) Конструкции, в начало которых выносятся местоименные слова типа *qancha, qanchilik*: *Qancha vakit jolda bolganligimiz esimdä jok*.

В составе инфинитной формы зависимого предиката в уйгурском языке могут быть заняты и имена, и причастия, т.е. глагольные формы. На этом основании сами сложноподчиненные предложения на уровне языка можно подразделить на именные и причастные синтетические модели.

В предложениях, реализующих в речи именную модель, в составе инфинитной формы заняты имена существительные, прилагательные, имена наличия и отсутствия *bar/jok*. Они могут непосредственно выполнять функцию предиката зависимой предикативной единицы, но могут иметь при себе недостаточный глагол *e* - в форме причастия на *-kan/gan*. Зависимый предикативный узел строится по изафетной схеме, причем подлежащее и сказуемое, как правило, имеют контактную связь.

В предложениях, реализующих причастные модели, заняты все причастные формы. Сами модели предложений можно разбить на модели с аффиксом-субстантиватором *-luk/liq* и модели без аффикса. Наиболее типичными (предпочтительными) для современного уйгурского литературного языка являются подлежащие модели с аффиксом *luk/liq*. В этом можно усмотреть стремление языка маркировать при помощи "субстантивирующего" аффикса модели с предикативными актантами в отличие от моделей с зависимой предикативной единицей в сирконсантной позиции. Таким образом, со стороны

структуры полипредикативного предложения с зависимой предикативной единицей-подлежащим в уйгурском языке содержат конструкции как аналитического, так и синтетического типа. Они противопоставлены друг другу по принципу организации зависимой предикативной единицы и, соответственно, по характеру их связи. Конструкции аналитического типа типологически более близки английским предложениям. Опорные лова в подлежащих конструкциях в основном относятся к сфере оценочной, эмоциональной и интеллектуальной деятельности (состояния).

#### ЛИТЕРАТУРА

- 1) Арутюнова Н.Д. предложение и его смысл. –М., 1976.
- 2) Дмитриев Н.К. Грамматика кумыкского языка. –М.; -Л., 1940.